

**СТАНДАРТ ST.2****СТАНДАРТНИЙ СПОСІБ ПРЕДСТАВЛЕННЯ КАЛЕНДАРНИХ ДАТ З  
ВИКОРИСТАННЯМ ГРИГОРІАНСЬКОГО КАЛЕНДАРЯ**

*Редакція, прийнята Виконавчим координаційним комітетом ПКІПВ  
на його двадцятій сесії 30 травня 1997 року*

**ВСТУП**

1. Метою цього стандарту є уникнення ризику невірної тлумачення чисел, які використовуються для цифрового представлення календарних дат, та забезпечення їх однозначного розуміння користувачами інформації з промислової власності.
2. Стандарт визначає представлення календарних дат відповідно до Григоріанського календаря, надрукованих чи відтворених відповідно у документах з промислової власності, у повідомленнях в офіційних бюлетенях та в електронних записах.
3. Положення цього стандарту максимально приведені у відповідність із представленням дат (розширений формат), рекомендованим міжнародним стандартом ISO 8601 «Елементи даних та формати для обміну - Обмін інформацією - Представлення дат та часу», опублікованим у червні 1988 року Міжнародною організацією з стандартизації (ISO).

**ВИЗНАЧЕННЯ**

4. Для цього стандарту:
  - (a) вираз "календарна дата" означає певний день календарного року, ідентифікований його порядковим номером у календарному місяці поточного року;
  - (b) вираз "документ з промислової власності" означає документ, який містить бібліографічні дані та іншу інформацію стосовно права промислової власності та опублікованої заявки на нього, закріплений на будь-якому носіїві (наприклад, папері, плівці, магнітній стрічці або диску, оптичному диску, базі даних віддаленого доступу, комп'ютерній мережі та ін.) або із застосуванням такого носія;
  - (c) вираз "офіційний бюлетень" означає журнал, який містить повідомлення стосовно прав промислової власності, здійснені згідно з вимогами національного законодавства або конвенцій чи угод з промислової власності;
  - (d) вираз "повідомлення в офіційному бюлетені" означає вичерпне повідомлення, яке містить бібліографічні дані щодо права промислової власності чи заявки на нього, в офіційному бюлетені; цей вираз для цілей даного стандарту також включає різноманітні покажчики, про які йдеться у Стандарті BOIB ST.18;
  - (e) вираз "електронний запис" означає сукупність даних стосовно прав промислової власності чи опублікованих заявок і складається з декількох елементів даних, отриманих у результаті пошуку, наприклад, у базі даних або у комп'ютерній мережі.

**РЕКОМЕНДАЦІЇ**

5. Рекомендується у календарній даті позначати арабськими цифрами день, місяць та рік у послідовності, вказаній нижче у параграфі 7, та згідно з Григоріанським календарем. Якщо у друкованих документах з промислової власності, у друкованих офіційних бюлетенях чи інтерфейсах користувача електронних інформаційних продуктів з промислової власності використовується календар, відмінний від Григоріанського, рекомендується вказувати дату також згідно з Григоріанським календарем.
6. У представленні календарних дат день місяця має бути позначений двома цифрами, починаючи з "01"; місяць також має бути позначений двома цифрами (так, січень буде позначений як "01"); рік має бути представлений чотирма цифрами, відповідно до Григоріанського календаря.

7. Повне представлення календарної дати, наведене нижче з урахуванням параграфів 8 - 10, має складати єдиний цифровий рядок, який включає вісім цифр в одній з двох наступних послідовностей елементів дати:

- (a) CCYY MM DD, де "CCYY" означає календарний рік, "MM" - порядковий номер календарного місяця у межах календарного року, а "DD" - порядковий номер дня у календарному місяці, або
- (b) DD MM CCYY, де "DD" означає порядковий номер дня у календарному місяці, "MM" - порядковий номер календарного місяця у межах календарного року, а "CCYY" - календарний рік.

8. Рекомендується послідовність, вказану вище у параграфі 7(a), використовувати при електронному зберіганні інформації та для передання даних на електронних носіях і, відповідно, використовувати при впровадженні стандартів VOIB у цій галузі (наприклад, Стандарти VOIB ST.30, ST.32, ST.33 та ST.35).

9. Хоча у випадку використання паперових носіїв допускаються обидві альтернативи ( 7(a) та 7(b) ), але послідовність CCYY MM DD, наведена вище у параграфі 7(a), є довгостроковою метою цього стандарту. Проте, кожне відомство промислової власності може встановити власний графік для досягнення цієї мети.

10. Бажано, щоб відомства промислової власності, які використовують формат цифрової послідовності, наведений вище в параграфі 7(b), давали пояснення цифрової послідовності використовуючи символи DD.MM.CCYY у відповідному місці у друкованих документах з промислової власності та друкованих офіційних бюлетенях, з метою запобігання можливого невірному розумінню користувачами, наприклад:

символи у дужках означають формат дати, наприклад  
03.01.2000  
(DD.MM.CCYY).

11. Для читабельності календарної дати у друкованих документах з промислової власності, у друкованих офіційних бюлетенях чи користувацьких інтерфейсах електронних інформаційних продуктів з промислової власності, згідно з вищенаведеним параграфом 7, елементи дати мають бути розділені знаками, тобто крапками, косими рисками, дефісами або пробілами.

*Приклади:* 2000.01.03, 2000/01/03, 2000-01-03, 2000 01 03 або  
03.01.2000, 03/01/2000, 03-01-2000, 03 01 2000.

#### ДОДАТКОВІ ЗАУВАЖЕННЯ

12. Що стосується відомств промислової власності, які використовують формат, що відрізняється від рекомендованого у вищенаведеному параграфі 7, і де елемент, який позначає місяць, вказаний словами (у повній чи скороченій формі) у будь-якій з наступних трьох послідовностей елементів дати: CCYY місяць DD, DD місяць CCYY, місяць DD CCYY, бажано, щоб скорочена форма включала принаймні три перші букви слова.

*Приклад:* січень або січ.

Також бажано, щоб у разі, коли місяць вказано словом іншої мови, ніж англійська або французька, елементи дати були також вказані у дужках у відповідному цифровому форматі, як вказано у вищенаведеному параграфі 7(a) або 7 (b).

*Приклад:* 03 липня 2000  
(03.07.2000)

13. Відомства промислової власності можуть у будь-який час привести чинний формат календарних дат у відповідність до цього стандарту. Бажано, щоб цей стандарт почав використовуватися відомствами промислової власності не пізніше 1 січня 2000 року.

14. З інформаційною метою у Додатку до цього стандарту наводиться добірка варіантів представлення календарних дат, які нині застосовують відомства промислової власності у своїх документах або офіційних бюлетенях. Крім того, Додаток містить багатомовну таблицю назв місяців, які використовуються у надрукованих датах, а також пояснення до японського позначення року.

[Додаток наведено далі]

## ДОДАТОК

## ВАРІАНТИ ПРЕДСТАВЛЕННЯ КАЛЕНДАРНИХ ДАТ НА ОСНОВІ ГРИГОРІАНСЬКОГО КАЛЕНДАРЯ, ЯКІ ДРУКУЮТЬСЯ НА ДОКУМЕНТАХ З ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ АБО В ОФІЦІЙНИХ БЮЛЕТЕНЯХ

У даному Додатку наводиться добірка варіантів представлення календарних дат, які нині застосовують відомства промислової власності у своїх документах або офіційних бюлетенях. Крім того, Додаток містить багатомовну таблицю назв місяців, які використовуються у надрукованих датах, а також пояснення до японського позначення року.

За додатковою інформацією стосовно представлення календарних дат відповідно до Григоріанського календаря, що відображаються або друкуються на документах з промислової власності, в офіційних бюлетенях та електронних записах, див. Стандарт VOIB ST.2 і документ «Системи нумерації та формати дат – 2000 рік» (Частина 7.2.3).

*Примітка:* У наведеному нижче буква "С" представляє цифру, яка використовується у компонентах тисяч та сотень елемента часу "рік"; буква "У" представляє цифру, яка використовується як компонент десятків та одиниць елемента часу "рік"; буква "М" представляє цифру, яка використовується в елементі часу "місяць"; буква "D" представляє цифру, яка використовується в елементі часу "день".

- (а) Варіанти представлення тільки у цифровій формі
- (і) з використанням послідовності, рекомендованої стандартом ISO 8601  
((M), (D) = без додавання нулів для місяця та дня)

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕННЯ	Відомство, яке здійснює публікацію
CCYY-MM-DD	EC
CCYY MM DD	LT
CCYY.MM.DD	AT (торговельні марки), HU, TN (торговельні марки)
CCYY.(M)M.(D)D	KR
CCYY (M)M (D)D (зі вставкою тексту)	CN, JP
CCYY/MM/DD	CA
YY.(M)M.(D)D	CN (крім дати публікації)
YY-MM-DD	CA, PT (торговельні марки), SE

- (ii) з використанням послідовності день/місяць/рік  
((D), (M) = без додавання нулів для місяця та дня)

Форма представлення	Відомство, яке здійснює публікацію
DD.MM.CCYY	AT, CH, CY (у деяких повідомленнях стосовно знаків), CZ (торговельні марки), EE, EP (у друкованих документах), GB, HR, LV, OA, PL, RO, SI, TR, YU, WO (торговельні марки та промислові зразки)
DD.MM.YY	AP, BE (дати пріоритету), BG, BY, CU, CZ, DE (корисні моделі та дати пріоритету), EA, ES, FI, FR (нові документи), GB, KZ, MK, NO, RO, RU, SK, UA, VN, WO (у документах WO (PCT) дати у цій формі наведені у дужках після представлення відповідної дати, у якій подається словесна назва місяця)
(D)D/MM/YY	MX (торговельні марки)
DD/MM/YY	BR, MX (патенти)
(D)D.(M)M.YY	DE, FI (реферати заявок)

(iii) позначення місяця римською цифрою (R)

Форма представлення	Відомство, яке здійснює публікацію
DD.R.CCYY	IL

(b) Варіанти з використанням текстового представлення назви місяця

(i) з використанням послідовності рік/місяць/день  
((D) = без додавання нуля для позначення дня)

Форма представлення	Відомство, яке здійснює публікацію
CCYY [місяць] (D) D	HU (торговельні марки)

(ii) з використанням послідовності день/місяць/рік або місяць/день/рік  
((D) = без додавання нуля для позначення дня)

Форма представлення	Відомство, яке здійснює публікацію
DD [місяць] CCYY	AU, BE, DK (місяць позначено скороченням), DZ (торговельні марки), ID, IE (місяць у скороченій формі), LK (торговельні марки), MY (торговельні марки), WO (на документах WO (PCT) після дат у цій формі стоїть відповідна дата арабськими цифрами з використанням послідовності день/місяць/рік)
(D)D [місяць] CCYY	AU (торговельні марки), BG (торговельні марки), CY (торговельні марки), FR, GH (торговельні марки), IT, MA (торговельні марки), MC, NL, NZ, PK, UG (торговельні марки), YU
[місяць] (D)D CCYY	IL (торговельні марки), PH
[місяць] (D)D CCYY	US (місяць у скороченій формі)

НАЗВИ МІСЯЦІВ РІЗНИМИ МОВАМИ, ЯКІ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ ПРИ ДРУКУВАННІ ДАТ

Англійська	Французька	Німецька	Голландська	Датська	Італійська
January	janvier	Januar	januari	januar	gennaio
February	février	Februar	februari	februar	febbraio
March	mars	März	maart	marts	marzo
April	avril	April	april	april	aprile
May	mai	Mai	mei	maj	maggio
June	juin	Juni	juni	juni	giugno
July	juillet	Juli	juli	juli	luglio
August	août	August	augustus	august	agosto
September	septembre	September	september	september	settembre
October	octobre	Oktober	oktober	oktober	ottobre
November	novembre	November	november	november	novembre
December	décembre	Dezember	december	december	dicembre

Іспанська	Португальська	Грецька	Індонезійська	Малайзійська	Болгарська
Enero	Janiero	Ιανουάριος	Januari	Januari	ЯНУАРИ
Febrero	Fevereiro	Φεβρουάριος	Februari	Februari	ФЕБРУАРИ
Marzo	Março	Μάρτιος	Maret	Mac	МАРТ
Abril	Abril	Απρίλιος	April	April	АПРИЛ
Mayo	Maio	Μάϊος	Mei	Mei	МАЙ
Junio	Junho	Ιούνιος	Juni	Jun	ЮНИ
Julio	Julho	Ιούλιος	Juli	Julai	ЮЛИ
Agosto	Agosto	Αύγουστος	Augustus	Ogos	АВГУСТ
Septiembre	Setembro	Σεπτέμβριος	September	September	СЕПТЕМВРИ
Octubre	Outubro	Οκτώβριος	Oktober	Oktober	ОКТОМВРИ
Noviembre	Novembro	Νοέμβριος	November	November	НОЕМВРИ
Diciembre	Dezembro	Δεκέμβριος	Desember	Disember	ДЕКЕМВРИ

#### ПОЯСНЕННЯ ДО ЯПОНСЬКОГО ПОЗНАЧЕННЯ РОКУ

У Японії назва імператорської ери змінюється, коли на трон вступає новий імператор. Ера:

МЕЙДЗІ почалася у 1868 р. і закінчилася у 1912 р.	明治
ТАЙШО почалася у 1912 р. і закінчилася у 1926 р.	大正
СьОВА почалася у 1926 р. і закінчилася у 1989 р.	昭和
ХЕЙСЕЙ почалася у 1989 р.	平成

У документах з промислової власності імператорська ера (чи правління) вказується, як частина у складі номеру заявки та публікації, японським ієрогліфом. Крім того, використовується число для того, щоб вказати рік подання заявки в еру правління імператора. Це число передує порядковому номеру заявки та відокремлюється від нього дефісом.

Наприклад, номери патентних документів:

- 特願昭** 46-69807, у номері патентної заявки третій символ та цифра "46" означають, що заявка була подана у сорок шостий рік правління імператора СьОВА, тобто, 1971 року;
- 特願平** 3-180893 показує, що патентна заявка була подана в еру ХЕЙСЕЙ, а цифра 3 показує рік подання – 1991. Отже, позначення ери імператорського правління та цифра, що передує порядковому номеру японських документів з промислової власності, є суттєвими для унікальної ідентифікації певного документа.

[Кінець додатка та стандарту]